
**4th Session, 56th Legislature
New Brunswick
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

**4^e session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
58-59 Elizabeth II, 2009-2010**

BILL

PROJET DE LOI

34

34

**An Act to Amend the
Family Services Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les services à la famille**

Read first time: February 12, 2010

Première lecture : le 12 février 2010

Read second time:

Deuxième lecture :

Committee:

Comité :

Read third time:

Troisième lecture :

HON. KELLY LAMROCK

L'HON. KELLY LAMROCK

BILL 34

PROJET DE LOI 34

**An Act to Amend the
Family Services Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les services à la famille**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1 *The preamble of the Family Services Act, chapter F-2.2 of the Acts of New Brunswick, 1980, is amended by adding after the seventh paragraph the following:*

1 *Le préambule de la Loi sur les services à la famille, chapitre F-2.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1980, est modifié par l'adjonction de ce qui suit après le septième attendu :*

WHEREAS it is recognized that social services provided to children should respect and preserve a child's need for continuity of care within their kinship network, that a child's best interests should be included in the assessment, planning and decision-making process surrounding the permanent plans for the child and that any procedural delay should be avoided as much as possible; and

ATTENDU qu'il est reconnu que les services sociaux fournis aux enfants devraient respecter et préserver leurs besoins de continuité de soins au sein de leur réseau de parenté, que le processus d'évaluation, de planification et de prise de décision visant les plans permanents destinés aux enfants devrait s'opérer dans leur intérêt supérieur et que les délais procéduraux devraient être évités le plus possible; et

2 *Section 1 of the Act is amended*

2 *L'article 1 de la Loi est modifié*

(a) in the definition "community social services" or "social services"

a) à la définition « services sociaux communautaires » ou « services sociaux »,

(i) in paragraph (u) by striking out "and" at the end of the paragraph;

(i) à l'alinéa u), par la suppression de « et » à la fin de l'alinéa,

(ii) by adding after paragraph (u) the following:

(ii) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa u) :

(u.1) kinship services; and

u.1) des services à la parenté;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“kin” means extended family members, relatives or other significant adults who have an attachment to a child or are known to a child, but does not include a parent, and “kinship” has the corresponding meaning;

“kinship caregiver” means an adult who is kin to a child and who cares for a child as part of his or her family;

“kinship service agreement” means an agreement entered into under subsection 31.2(1) between the parent of a child and a kinship caregiver that places the child in the home of the kinship caregiver;

3 Section 13 of the Act is repealed and the following is substituted:

13 The Minister, where he or she considers it to be in the best interests of the child to do so, may prohibit in writing any person from visiting, writing to, telephoning or otherwise communicating with a child in care, his or her parent, foster parent or kinship caregiver, and any person who violates a prohibition in writing executed under this section having been given notice of the prohibition, or who otherwise in any way interferes with a child in care without the Minister’s consent, commits an offence.

4 Section 23 of the Act is amended in the definition “community placement resource” by striking out “a group home” and substituting “a kinship placement home, a child specific placement home, a child care residential centre”.

5 The Act is amended by adding before section 30 the following:

29.2 In this Part, a child who has reached 16 years of age, unless the child is a disabled person, may refuse any protection service established in this Part or by virtue of any regulation created under this Part, unless otherwise ordered by a court.

6 Section 30 of the Act is amended

(a) in subsection (1) by striking out “ill-treated” and substituting “ill-treated, including sexual exploitation through child pornography”;

b) par l’adjonction des définitions ci-dessous selon leur ordre alphabétique :

« entente de services avec un membre de la parenté » désigne une entente conclue en vertu du paragraphe 31.2(1) entre le parent d’un enfant et un parent-substitut qui place l’enfant dans le foyer de ce dernier;

« parenté » désigne des membres de la famille élargie, des personnes apparentées ou des proches qui entretiennent des liens avec l’enfant ou que l’enfant connaît, mais exclut un parent;

« parent-substitut » désigne un adulte qui se charge d’un enfant avec lequel il entretient des liens de parenté et qui l’intègre à sa propre famille;

3 L’article 13 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

13 Lorsqu’il estime que l’intérêt supérieur de l’enfant le commande, le Ministre peut interdire par écrit à quiconque de rendre visite, d’écrire ou de téléphoner à un enfant pris en charge, à son parent, à son parent nourricier ou à son parent-substitut ou de communiquer par tout autre moyen avec eux, et commet une infraction toute personne qui, ayant été avisée de l’interdiction écrite souscrite en vertu du présent article, y passe outre ou, sans le consentement du Ministre, s’ingère de toute autre façon dans la vie d’un enfant pris en charge.

4 L’article 23 de la Loi est modifié à la définition « centre de placement communautaire » par la suppression de « d’un foyer de groupe » et son remplacement par « d’un foyer d’un parent-substitut, d’un foyer de placement particulier d’un enfant, d’un centre résidentiel pour services de soins aux enfants ».

5 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit avant l’article 30 :

29.2 Sauf ordonnance judiciaire contraire, dans la présente partie, un enfant qui a seize ans révolus, à moins qu’il soit une personne handicapée, peut refuser tout service de protection établi dans la présente partie ou en vertu de ses règlements d’application.

6 L’article 30 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de « atteintes sexuelles, » et son remplacement par « d’atteintes sexuelles, notamment d’exploitation sexuelle sous forme de pornographie juvénile »;

(b) in subsection (3) by striking out “ill-treated” and substituting “ill-treated, including sexual exploitation through child pornography”.

7 Section 31 of the Act is amended

(a) in paragraph (1)(e) by striking out “sexually exploited” and substituting “sexually exploited, including sexual exploitation through child pornography”;

(b) in subsection (2) by striking out “investigate” and substituting “intervene”;

(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:

31(6) For the purposes of subsection (5), “runaway” means a child who is under 16 years of age and whose security or development is in danger as a result of the child’s withdrawing from the care and control of the parent or other person responsible for the care of the child.

8 Section 31.1 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:

31.1(1.1) The Minister shall ensure a concurrent plan is established at the same time as the plan referred to in subsection (1).

9 The Act is amended by adding after section 31.1 the following:

31.2(1) Where the Minister has determined, after completing an intervention, that the security or development of a child is in danger, and a plan for the care of the child has been established which does not include taking the child as a child in care, the Minister may allow the parents of the child to enter into a kinship service agreement with a kinship caregiver.

31.2(2) The Minister shall approve a kinship service agreement referred to in subsection (1) if the kinship caregiver, in the opinion of the Minister, is capable of providing for the child in accordance with the standards that have been prescribed by the Minister or by the regulations.

31.2(3) The Minister may enter into an agreement to provide financial or other assistance to a kinship caregiver where, in the opinion of the Minister, financial or other assistance is required to provide for

b) au paragraphe (3), par la suppression de « d’atteintes sexuelles » et son remplacement par « d’atteintes sexuelles, notamment d’exploitation sexuelle sous forme de pornographie juvénile ».

7 L’article 31 de la Loi est modifié

a) à l’alinéa (1)e), par la suppression de « d’exploitation sexuelle » et son remplacement par « d’exploitation sexuelle, notamment sous forme de pornographie juvénile »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « effectuer une enquête » et son remplacement par « intervenir »;

c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

31(6) Aux fins d’application du paragraphe (5), « fugueur » désigne un enfant de moins de seize ans dont la sécurité ou le développement est menacé en raison du fait qu’il se soustrait à la charge et à la direction du parent ou d’une autre personne à qui sa charge a été confiée.

8 L’article 31.1 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :

31.1(1.1) Le Ministre s’assure qu’un plan concomitant est établi en même temps que le plan visé au paragraphe (1).

9 La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 31.1 :

31.2(1) Ayant conclu, son intervention terminée, que la sécurité ou le développement d’un enfant sont menacés et qu’a été établi un plan pour le soin de l’enfant sans être assorti d’une disposition prévoyant la prise en charge de l’enfant, le Ministre peut permettre aux parents de l’enfant de conclure avec un parent-substitut une entente de services avec un membre de la parenté.

31.2(2) Le Ministre approuve l’entente de services avec un membre de la parenté que vise le paragraphe (1), s’il estime que le parent-substitut est apte à pourvoir au soin de l’enfant en conformité avec les normes qu’il a prescrites ou avec les normes réglementaires.

31.2(3) Le Ministre peut conclure une entente avec un parent-substitut, une entente prévoyant la fourniture à celui-ci d’une aide, notamment financière, s’il estime qu’elle est nécessaire pour satisfaire :

(a) the basic needs of the child; and

(b) the exceptional needs of the child.

31.2(4) The agreement referred to in subsection (3) may continue until the termination of the placement.

10 *Paragraph 37.1(1)(e) of the Act is amended by striking out “sexually exploited” and substituting “sexually exploited, including sexual exploitation through pornography”.*

11 *Paragraph 44(2.1)(a) of the Act is repealed.*

12 *Section 55 of the Act is amended by adding after subsection (2) the following:*

55(2.01) For the purposes of subsection (2), time in care of the Minister for children under twelve years of age shall be calculated cumulatively and shall not exceed twenty-four months over a five year period.

13 *Section 143 of the Act is amended by adding after paragraph (d.2) the following:*

(d.3) respecting concurrent plans for the purpose of subsection 31.1(1.1);

(d.4) prescribing the conditions of eligibility for assistance under subsection 31.2(3);

14 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

a) aux besoins essentiels de l’enfant;

b) aux besoins exceptionnels de l’enfant.

31.2(4) L’entente prévue au paragraphe (3) peut demeurer en vigueur jusqu’à la fin du placement.

10 *L’alinéa 37.1(1)e de la Loi est modifié par la suppression de « exploitée sexuellement » et son remplacement par « exploitée sexuellement, notamment son exploitation sexuelle sous forme de pornographie ».*

11 *Est abrogé l’alinéa 44(2.1)a de la Loi.*

12 *L’article 55 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

55(2.01) Pour l’application du paragraphe (2), la période pendant laquelle un enfant de moins de douze ans est pris en charge par le Ministre est calculée cumulativement et ne peut dépasser vingt-quatre mois sur une période de cinq ans.

13 *L’article 143 de la Loi est modifié par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa d.2) :*

d.3) concernant le plan concomitant pour l’application du paragraphe 31.1(1.1);

d.4) prescrivant les conditions d’admissibilité à l’aide prévue au paragraphe 31.2(3);

14 *La présente loi ou l’une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*